

AVANTURIOU
EUN DEN YAOUANQ
A VREIZ-IZEL,

*En pere e veler d'abord an Amour e
gemer e nerz, goude e vlancât dre an
dezir da studia, goude - ze e fleurissa
gant mui a gourach, enfin en er güeler
disc'hriennet hac an daou zen yaouanq
separet goude o oll amitie.*

Var an toniou a zezir.



E MONTROULEZ,
E ty A. LÉDAN, Imprimer, ru ar Pave.



PROPRIÉTÉ.



AVANTURIOU

EUN DEN YAOUANC

A VREIZ-IZEL.

TOSTAIT oll, tud yaouanc pere' form amitie,
Da c'hout penos e commanç hac e coez adare;
Rac me a zo den yaouanc hac em boa-hi formet:
Qen en dê hirio an deiz n'am boa-me he c'huitêt.

Nep a lavarje din-me, bremâ eus ugent mis,
E coezjen er chadennou demeus ar yaouanqis,
Me a respontje deân gant eun êr a goler;
Ne gredân qet ve merc'het am grafe prisonnier.

Ebien, va breudeur yaouanc, bet òn en o frison,
Amarret gant o laçou bete griou va c'hâlon,
En eur joa, en eun trionf, en eun douçder barfet:
N'eus qet a voelloc'h jolier eguet m'ê ar merc'het.

Jolierien ar prisonniou a zo cris ha cruel,
A ro côlo da gousqet d'an nep zo prisonnnier;
Mes, er c'hontrel, ar merc'het p'o devo ho chadennêt,
A roi dêc'h eus o güella; mad bras int da garet.

Evit clasq dêc'h eur poltret demeus o amitie,
N'en dê qet ret din sevel ermès eus va goele;
Chom a ellân em zomder, pa na meus qet a c'hoen!
Da gomposi d'am mestrez ha din eur ganouen.

Arça eta, commançomp digas var an tapis
Penos tremen an amzer e mesq ar yaouanqis;
Me' n'em laqai da guenta, rac se ne fachit qet,

Ha mar teuàn d'ho choqi, mar plich, va excuzet.

Me zo eur C'hloarec yaouanc a Escopti Qemper,
Am boa choazet 'vit Mestrez, a Escopti Treguer,
Eur plac'h a galon joaüs, a zaoulagad lirzin,
Divar bordic al Léo-Drèz, eus a baros Plestin.

Ia, honnes am boa choazet, ha ne allàn he nac'h,
Hac honnesa meus caret, mar e meus caret plac'h;
Ha din eo a garante, qen na ello christen
Carout anezi qement ma verito ouspen.

P'am be moez eur rossignol ha têod eur perroquet,
Furnez ar prinç Salomon, talant an Doctoret,
Donêzonou an Natur laget oll a-unan,
Da zespeigni va Mestrez, m'o c'hafe re vian.

Netra na vanc d'am Mestrez, na ros, na fleur de lis,
Nac ar boget ravissant demeus ar yaouanqis,
Nac ar zellou languissant, nac ar charmou secret,
Nac ar c'hraç caer da barlant, na douçder, na guenet.

En eur veuli anezi, m'el tremen va amzer;
Mes mont a ràn da zisclêry he c'homzou a zouçter
Pere a ras em c'halon qer bras impression,
Me zônje, p'e dilejen, e ranje va c'halon,

Qenta m'am boe an enor da vonet he bete,
Voa'n drizec a vis ebrel, d'ar zul, goude creizde;
Ma saludis anezi gant calz a nec'hamant,
Eun domder em izili ha va c'halon tramblant.

Mes mar boa grêt va c'homzou evit he saludi,
Evel ne c'houlennàn qet amàn o rapporti,
E re-hi voa güelloc'h grêt, hac o devoa'r pouvoer
Da rêi nerz d'am gonsoli, da garga a zouçter.

Cetu ta lec'h nec'hamant, me am boe diganti
A bep seurt contantamant qent evit qimiadi.
Ar c'hraç hac ar blijadur da vonet ebete,

En qalite a vignon, p'am bije bolonte.

Cetu-én o vont neuze an amour Cupidon
O laqat ac'hanomp hon daou en e bossession,
Hac oc'h ober eur chaden evit hor chadenni,
A vezo cos d'hor glac'har pa vo ret he zerri.

Mes lezomp ar seurt sourci, beza vezimp abret
Da zeplori ar maleur pa vezo êruet :
Planedennou aoualc'h a meus bet er bed-mâ
Aboe va devez natal, bremâ zo ugent vla.

Lezomp-ta ar blanneden pini zo re galet,
Ha poursuomp ar matier pini'meus commancet,
En drizec a vis ebrel petra voe a neve
Pa güittas an daou vignon eus o societe.

Ar blijadur voe qer bras qen'allan lavaret
Penos ar seurt plijadur n'am boe biscoas er bed :
An imach eus va Mestrez am boa bepret presant,
Hac a scuille em c'halon eun ardeur violent.

Mes allas! pa falve din pedi'n Autrou-Doue,
Me zante eur yenien pini am digoute.
Va c'houstianç a grie penos em boa pec'het
O preferi va Mestrez da Redemptor ar bed.

Er breferanç disleal pini' ris en deiz-se,
Ne meus imitaret nemet re, siouas dê !
Tremen a rejomp hon daou hep mont d'an ofiçou :
O pebes tristidiguez e voa d'ar güir Autrou !

Güelet an nep zo crouet oc'h abusi'n amzer
D'enori ar c'hrouadur, da lezel ar C'hrouer !
Hac ar pez a zo commun, ê epad an ofiç
En em gav d'en em drêti, siouas, ar yaouanqis!

Ne fell qet din, tud yaouanc, dont d'oc'h inquieti ;
Güel eguedon a gafot evit oc'h instrui :
Mont a rân da zisclêrya daru an avanturiou

A dremenas entrezomp eun darn eus an deyou.

Gouscoude' meus ancouët he freposiou laouen ;
Mes darn demeus anezo ne ancouïn biquen ;
Evit glac'har nac anqen, tourmant na poan speret,
Evit qement a dremen, int na dremenint qet.

Eur zulvez d'abardae, goude ar gousperou ,
E zis are d'he güelet e lec'h va c'homplidou,
Ma saludis anezi gant peb humilite,
Ha gant an oll vercou gaer demeus an amitie.

AR C'HLOAREC.

Debonjour dêc'h, va Mestrez, fleuren an amitie,
Soulajamant va speret, objet va c'harante,
Charmerez va daoulagad, rejouissanc va c'halon,
Va douçter, va esperanc, va c'honsolation.

AR PLAC'H.

Me a garje, va mignon, e vije possubl din
Cavet eun teod alaouret 'vit ganêc'h discouri ,
Mes va zêod a zo dister, va speret disterroc'h ;
Ma parlantomp assembles, ne gomzo nemedoc'h.

AR C'HLOAREC.

O calon a garantez ! ne lavarit qet se ;
Güell ê ganén ho comzou eguet re eur roue ;
Racc'houi heus var va speret ar pouvoar n'en deus den,
Na n'en deveus bet biscoas n'a n'en devo biquen.

AR PLAC'H.

Ne allàn qet a gredi ho pefe, va mignon,
Roet d'eur plac'h qen dister pouvoar var ho calon :
Ret e vefe ne garfec'h na madou, na guenet,
Pa angajit, emedoc'h, ho calon d'am c'haret.

AR C'HLOAREC.

O salocras ! va Mestrez, me a gar tout ané,

Mes' bars en ho personnach, e m'àn an assamble
Demeus qement oll vadou a zeziràn er bed,
Hac ar paoura e vezin, ma n'ho possedàn qet.

AR PLAC'H.

Caer oc'h eus parlant tener, n'allàn qet, va mignon,
Ajouti fe d'ho comzou na quittat va soupçon,
Rac c'houi a ra enoriou ha ne veritàn qet,
Ha mar deuan da fiout, marteze vîn tromplet.

AR C'HLOAREC.

Enhan' Doue, va Mestrez, n'it qet da soupçon,
Na da chench va joaüstet ebars en eun anvi;
Va choasit da servicher, p'o choasàn da Vestrez,
Ha doublomp hor c'harantez vit birviquen james.

AR PLAC'H.

N'allàn qet, va servicher, doubli va c'harante.
Nemet ho carout' rafen mui eguet va Doue;
Mes bezit persuadet penos en ho caràn,
Hac epad ma vîn er bed biquen dec'h ne vanqàn.

AR C'HLOAREC.

O mar dê güir ar c'homzou pere a leveret,
Me a ya da guimiadi ha joaüs va speret,
Ha var benn ar pemzec de, mar be ho madelez,
Ni n'em gavo adare da barlant assambles.

AR PLAC'H.

Ia, ia, va servicher, gant calz a joaüstet
M'em em gavo ganec'h-hu el lech ma lavarfet;
Rac n'eus netra er bed-m'àn qement a breferfen,
Nac a elfe va ampech eus hoc'h antretien.

AR C'HLOAREC.

Me deu-ta da lavaret adieu dec'h, va Mestrez,
O tont d'en em gonfia bars en ho madelez :

Qen a vo ar blijadur hac ar gontantamant
Da barlant en ho qever adare, va douç coant.

Savet eus ty va Mestrez eun nebeudic pasiou,
Me remercas ac'hane eun nombr bras a douriou,
Etoues pere e velis tour ilis Kernitron,
Ha me arrêti eno d'ober reflexion.

Aben ma teuis ac'hane voa chenchet va speret,
Va oll laouenidiguez a voa en em glac'haret ;
Va oll laouenidiguez a voa êt en glac'har,
Ma carjen bea siclet en eun toull en douar.

Neuze e voen o veva er spac a unnec mis,
Hep ober a nep convers a greñ gant yaouanqis ;
Neglijet an amitie hep m'am boa he c'huittêt ;
O c'hout penos da ober en em gavet nec'het.

Amàn' rancàn invoqi tad ar sperejou mad,
Da rêi couraj d'am c'halon, sclerder d'am daoulagad,
Ha d'am guinou preposiou da ellout explica
Gant pe seurt trisdiguez e tremenis amâ.

Eur zulvez d'abardae, pa voa débret va c'hoan,
Me voa chommet va-unan e qichennic va zân
Da zeplori va maleur, pa n'am boa diou galon.
Vit rêi unan d'ar Muset, un all da Gupidon (1).

Qeit ha ma voen er stad-se anqenniet o voela,
Me a zantas eun tolic qen tranqil var va scoa :
Lavar din, danve cloarec, piou en deus da galon ?

AR C'HLOAREC.

Allas ! siouas d'am maleur, an amour Cupidôn.

*(Amâ en em disput Venus hac ar Muset, da lavaret eo,
ar garantez evit ar studi, hac ar garantez evit ar merc'het.)*

(1) Cupidon ê an Amouroustet ; ar Muset, ar Studi.

THALIA.

Mar qeres rêi anezi dîn-me ha d'am eiz c'hoar,
Ni a roi dit plijadur en troc eus da c'hlac'har,
Hac a chasseo Venus demeus da santimant,
Hac he mabic qer traitour gant e charmou galant.

AR C'HLOAREC.

Qent eguet rêi va c'halon, hac hi dies meurbet,
Me rancfe gout ho hano ha pe vicher a ret ;
Rac me a meus bet disqet ac'hanòn va-unan
P'am bo eun dra da ober, n'er grîn qet re vuan.

THALIA.

Ni zo nao merc'h da Jupiter, tad an oll doueou :
Clio, leshanvet ar Gloar, a gân an harosou ;
Euterp zo 'vit ar music, ar rimou pastoral ;
Thalia d'ar gomedi a gommand ordinal.

Melpomen eo a gommand neuze d'an drajedi ;
Terpsicor, gant he lyren, zo an danç eviti ;
Erato 'vit ar poesi eus an amouroustet ;
Polymni vit ar jestou hac ar bantominet.

Caliop' deus en he c'harg ar poesi heroïc ;
Urani eo an naovet, d'an astrou a bresid.
Mar fell dit bea poëtrian, ro da galon demp-ni,
Ha ni rayo did brilla ebars ec'h oll studi.

AR C'HLOAREC.

'Vit en eur fêçon benac e lêzin Cupidon,
Rac m'en heuillàn, e ranqin cavet contrepoeson ;
Rac-se-ta, va recevit, pa mèn ho madelez,
'Vit m'en em rejouissimp ganéc'h en ho pales. (1)

THALIA.

Ia, ni as recevo bars en hor hourc'hemen,

(1) Da lavaret eo, ar studi.

Evit gementse hepqen e zòn deut d'as coulen :
Hac a vrêman, m'en assur, e po contantamant
O tarempred ar studi etoues ar gloer yaouanc.

AR C'HLOAREC.

Venus, pini am hente coulz en de vel en nòs, (1)
A voa etal va frênest o clêvet ar propos,
Hac a antreas em zy, carguet a yêoni:
O va mignon, emezi, homàn ê an anui !

Possubl e ve, den yaouanc, e vec'h qen dinatur
Da zilezel ho Mestrez, charmerez an natur !
Me zo Dees immortel, ha m'am bije eun den
D'am c'haret evel m'hô car, n'he lezjen birviquen.

O clêvet ar seurt comzou, me zant eur yenien,
Va daelou a red buan, ar bleo a zo em penn,
Va c'homz a zo arrêtet, ar goad deu dre va fri,
Hac imach ar maro yen a deu d'am ambrassi. (2)

Thalia am remercas er stat truezus-se,
Hac a zistroas ouzin gant eur vouez a drue :
Ha possubl ve, emezi, e ranfe da galon
En eur dilezel Venus hac he mab Cupidon !

O salocras, Thalia, bigen n'arruo ze,
N'en deo qet eus a Venus e mâ va c'harante ;
Mes va Mestrezic ha me zo re en em garet,
Hac an dilez anezi am gra calz glac'haret.

THALIA.

Me ac'h assur, ma roes d'an Amour ar victor,
Ne po james an alc'hoë eus a Dempl ar Memor ;
Rac Minerv ha Cupidon n'en dint qet mignonet :
Biscoas nê bet o fennou en eur memes bonet. (3)

(1) Venus, mam Cupidon, a foverise e farti muia ma elle.

(2) Ne qet eur jeu dister dilezel nep a garer barfet.

(3) Da lavaret eo, ar furnes hac an amouroustet ne vent qet peurvuya
assambles.

AR C'HLOAREC.

O c'houi, Dees Thalia, c'houi barlant gant rêson :
Ar villa deus ho famill e zeo sur Cupidon ;
Rac gant e charmou galant e coll ar speret mat,
Hac e laca an den paour da vea idolatr.

Thalia, me a c'houlén diganéc'h eur reget ;
Hep dont d'ho tisoblija, mar plich, en accordet :
Grit ma vezo eur gombat etre c'houi ha Venus,
Ha m'en em rai d'an ini a vo victorius.

Bete neuze'-ta Venus ne lavare netra ;
Mes qerqent, leun a fulor, e savas en he za.
E provocas Thalia d'eur gombat singulier,
Dindan ar gondition ma savjent bars en êr. (1)

Ha Thalia var ar guir a receo ar propos.
Anlevet voent ac'hane me ne oun qet penos ;
Ha me chommas va-unan en toullic va ludu,
Beuzet ebars em daelou, na droen e nep tu.

Neuze souden Gradivus a gommanças yudal,
Ha dorojou Templ Janus a gommanças stracal ; (2)
Apollon en em gusas vit non pas beza test ;
Nemet e c'hoar Diana na velas an tempest. (3)

M'en em retiras neuze casi hep mouvamant,
Credi a ellit parfet n'oan qet hep nec'hamant,
Rac ar fin eus ar gombat a dleye beza din
Eur sujet a joaüstet pe a velanconi.

An deiz varlerc'h ar beure, pa gommanç Apollon
Da equipa e garros var bord an horizon,
En e gus e faç divin ha veal e zaoulagad,

(1) Ar récit a zo fabulus.

(2) Da lavaret eo, ar brezel a alumas.

(3) Da lavaret eo, an eol en em gusas hac al loar a savas.

Gant an aon na vije qet achuet ar gombat. (1)

Eun div-heur goude ma voa sortiet Apollon,
Me a rancontras Venus hac he mab Cupidon,
Gante eur galon arc'hant etre daou assiet :
Cetu amàn, emeze, zo d'as muia caret.

Te c'heus lazet da Vestrez, fleuren an amitie,
Roet dezi ar maro 'vit he oll garante :
Cetu eno'r recompanç a zo eus da garet.
Te zo goas 'guet ar bourreo hac an oll dirantet.

Ar c'homzou-ze hac ar güel a galon va Mestrez
A nevezas va anqen ha va zristidiguez;
Scloturiou va daoulagad a zigor a neve
Evit scuilla d'am mestrez daelou a garante.

Tao eta, eme Venus, ha cess da zeplori,
Ne qet calon da Vestrez a zo ganemp-ni :
Da Vestrez a zo joaüs, he c'halon en yec'het,
Ha pa sönji nebeuta, ni roi dit he c'haret.

Lavarit din-me, Venus, piou en deus ar victor ?

VÉNUS.

Gant ar brinces Thalia e zeo ét an enor.
Distroet é d'he fales da vit he c'hoarezet ;
Hep dale ec'h êrufont d'ho clasq, danve cloarec.

AR C'HLOAREC.

Adieu ta, adieu, Venus, pa zê ret ho qüittât :
Bet soign demeus va Vestrez, grit ma vo placet mat ;
Inspirit da dud honest mont d'he darempredi,
Rac eur chanç vras ve din-me mont mui betec enni.

A benn eur c'hart-heur goude, me remerq Thalia,
Ha me monet d'he rancontr vit disqueus dêi va joa.
Debonjour déc'h, Thalia, c'houi oc'h eus ar victoar ;

(1) Da lavaret eo. an amzer a voa goloet diouz ar mintin.

Bremàn me a ranc cavet joa elec'h va glac'har.

THALIA.

On oll gontantamantchou a po en donêzon,
Pa po dilezet Venus hac he mab Cupidon,
Abandonnet da Vestrez, Momus hac e c'hrandeur,
Pere ebars da studi à zo cos d'as maleur.

AR C'HLOAREC.

Cetu me o vont neuze o vriza'r chadennoù,
Hac o laqat fossete em oll bromessaou,
O renonç d'am gair Vestrez, o chench a zantimant,
O lezel an oll jeuyou demeus an dud yaouanc.

Goude va renonçamant me veve disourci,
Va c'halonic contant bras ne zante nep anui ;
Anfin, na têod, na speret n'eus evit explica
Oll joaüstet an ini a zilèz ar bed-mâ.

Ha p'am befe-me cant moez, cant têod ha cant guinou
Ne alfen qet en ur bla despeigni ar charmou
A danveis er plaç-se epad tri mis antier ;
Me sônje n'oan bet eno nemet un devez bêt.

Pa voe redet an tri mis, eur zadornvez vintin,
Thalia am c'hunduas ebars en eur jardin,
Elec'h ma tisquelas din eur vezen gaer huel :
He griou voa vel ar vestl, he frouez evel ar mel.

Bremâ, 'mei, ec'h essai pignat da veg onnes,
Ha dre m'avanci neuze e tãnvai he frouez,
Ha m'ac'h êrues bigen en he brancoù huel,
Da hano var an douar a vezo immortel.

Adalec ar moment-se, me gommancas ractal,
Hac a benn tri mis goude me am boe eun aval ;
P'am boe débret aneân e plije din ar vlas,
Hac me commanç da bignat neuze a bas da bas.

Cetu ma voan êruet casimant en anter,
Hep biscoas santout angen, 'met douçter var douçter;
Mes amàn oun arrêtet en eur fêçon estranch;
Me a gred e zòn ganed er bed-màn hep va chanch.

Eul lunvez eus ar mintin, qerqent ha ma voe sclêr,
Me a guemeras va liou, va fluen, va faper,
Evit antren gant courach bras en Templ ar Memor,
Ha me güelet eur poltret scritet dirac va dôr.

Persuadi Bretonet zo meurbet difficil,
Var digarez, emezo, m'a z'er paper jentil;
Mes qement-màn zo leal, qer güir ha qen certain,
Evel ma zê an astrou a dro a üz va fenn.

Ar poltret eus a bini e meus comzet dija,
A voa poltret va Mestrez despeignet o voela:
Hac a zirac he imach scritet ar seurt comzou:
N'en deus nemedoc'h, cloarec, a zo cos d'am daelou.

Pa lennis ar seurt comzou, me grogas ennàn prest,
Hac er stringis en eur punç voa dirac va frênest.
Ra vo alenn banisset peb amour nuptial,
Douçoc'h 'guet an oll verc'het ê croc'hen va aval.

Me yas neuze d'am labour, qer gyê evel biscoas,
Mes an de varlerc'h vintin e voa er memes plaç,
Gant comzou var he c'halon voa picantus meurbet;
Va c'harantez a gresqe da heuill da grueldet.

Ha mar cresq o c'harante dre ma cresq va c'holer,
Mazteze, timinuo pa gresco va zouçter;
Rac qemerit-hu ho plaç el lec'h ma tezirfet,,
Mes list ganèn va c'halon: onnes zo d'ar Muset.

Hac aben ma retornis, da uneg-heur anter,
E voa chanchet ar poltret demeus va Mestrez qer:
Eul lincel a voa ganti evit he lienî,
Hac eur poignard en he dorn evit he foignardi.

Var al lincel voa scrifet : Tostêt, va c'harante,
Da renta dîn-me ar frouez eus va fidelite :
Cetu aze ar poignard da dreuji va c'halon,
Mac'h êchuîn va bue dre ho torn, va mignon.

Ha me cregui er poignard, pa er lavaret dîn,
Hac o sevel anezan evit he foignardi.....
Holla ! eme an imach ; me ar brinces Venus,
A meus essêt d'as zeceo dre charmou truezus.

Lavar dîn eta, Venus, petra' glasques em zy
Ret e vefes ingrates, donet d'am zourmanti
Gant ar charmou qer galant a c'henet va Mestrez,
Bremàn p'am eus abundanç a bep plijadurez.

VENUS.

Eleal, Cloarec yaouanc, hac ho tisoblichfen,
Me a hent güell 'guet ne doc'h ha ne vot birvigen,
Pere a heuill va lezen gant o c'honsantamant,
Hâ c'houi a rayo ive, pa na vec'h qet contant.

AR C'HLOAREC.

Me as suppli-ta, Venus, d'en em refugia ;
Ma na res, brêmâ zouden, me c'halvo Thalia ;
Ha dre eun eil combat c'hoas te a güittaï mezus,
Oh ! tavit var guementse, a respontas Venus.

Me ya d'en em retira, hac a deui invisibl,
Ha neuze da viana e vezin invincibl.
Adalec ar moment-se, güelit an drahison !
Partout elec'h ma zêbren, ne voa nemet poeson,
Pechou dresset gant Venus partout elec'h ma zen :
Ne allen mui na scrifa, na studia, na lenn.

Brêmàn cleffot eur sottis pini zo he bar ,
Mez a meus deus e laqat an dra-ze em histoar ;
Mes disclêriomp aneàn, p'hon eus-àn commettet,
Evit ma souffro tranqil a nep en deus clevet.

Eur güener deus ar mintin, hep mar na marteze,
E zê an oll gloer yaouanc da guerc'hat ho dicte,
Ha me a yeas ive, mes inutilamant,
Rac Venus ha Cupidon a gresqe va zourmant.

Mantret a zisplijadur, pa n'ellàn studia,
Me a c'halvas ar Maro da zont d'am zistroada,
Cetu amàn ar c'homzou deut ens va fen diot;
Ha c'houi, mar sentit ouzìn, ne vefot qet qer sot.

O Maro! me as suppli, selaou va fedennou;
Deus da drêc'hi ar chaden eus va oll anqenniou,
Evit, dre da voyen-de, ma chenchìn eus a vrô :
Biqen eürus ne vezìn qen na vezìn maro.

Ar maro eus va c'hlêvet, en em rent hep divis :
Eleal, va mignonet, én zo eur pot esqis!
Lavar dìn-me, emezàn, petra' c'heus da ober;
Ne zale qet ac'hanòn, rac ne meus qet amzer.

AR C'HLOAREC.

Sir, me a meus ho calvet, daoust d'an indignite
Evit gout ar jujamant en deus ho Majeste
Grêt eus a N....., an den-ze ambitius :
Cetu va c'hommission, Sir : me c'houlèn excus. (1)

AR MARO.

N..... ar superb a so ebars em zy,
Da bemp messenger varnuguent e zê pot merchossi ;
Ennes a gargas eun deiz va zal ha va c'heguin,
Qen a ranqis diloja va barriqennou güin.

AR C'HLOAREC.

Goude ma voa sortiet me a zeblante dìn
Güelet e boltret hidus en cornic va studi,

(1) Spontet gant presañ ar Maro, e voa ret forji ur gaou.

Mees a drugare Doue, n'eus qet va revinet,
Rac oll charmou Cupidon n'en deveus bannisset.

Eleal, mab an diaoul, brêmâ out êt en rout;
Gortos an dud da qervel, en em zisqueuz da dout;
Hac abenn eur bla amân ne voezi qet da vicher,
Rac mallos an dêro vad na gavi da ober.

Me a zistroas neuze, ha yac'h-pesq va c'halon,
Partout e caven nectar 'lec'h ma voa bet poeson;
Hac elec'h ma voa pechou danjerus da dremen.
Voa garnisset a charmou hac eus a aour melen.

Neuze e voen adare eur maread amzer
Oc'h ambrassi va goezen, o tânvât e zouçter.
Ma vijen lêzet neuze hep va inquieti,
Me voa bremân en Paris, êchuet va studi.

Mes Venus zo traitourez, c'houi e galv carantezus;
Mes me' galv adversourez, tromplerez maleürus;
Pa en em gav ar guenet, ar bed ha Cupidon,
Hac an natur gant Venus, int pemp tra dirêzon.

Caer e meus bet stourm oute er spaç a unec mis,
E tigassent dîn memor demeus va yaouanqis,
Ha va zrec'het o deveus, an draitourien indin,
Mes m'o c'hafen var vale me a fricfe o min.

Pa ne allent dre zônjou occupi va speret,
Int a laqas messenger va bete da zonet,
Da zigas dîn eul liser a voa skrivet gante,
Ha ma na zentjen oute e coljen va bue.

Bonjour dit, Cloarec yaouanq, eme ar prinç Mercur,
Cede amân eul lizer eus a berz an Natur,
A zo sinet gant Venus ha gant Amour, he mab,
Da lavaret e güelloc'h plega a galon vad
Eguet bea contraignet, hac ec'h êru'n amzer:
Dre an eil pe eguile e ranqi en ober.

Pa zigoris al lizer, dre eun anchantamant

Me a zantas un douçter hac eur c'hoes excellant,
Ha me hac o gemeret va liou ha va fluenn
Da scrifa dê o reget var un tam paper güenn.

P'am boe laget al lizer en dorn ar messajer,
Me a ententas eur voes o crial eus an êr :
Cetu aze chadennou da erren ar C'hloarec,
Ha m'ar ga enep e sin, e vo deàn qiriec.

O clêvet eur seurt-comzou, me a voa didallet ;
Me n'em boa get ar gourach a dlejen da gavet ;
Me zilezas Thalia, e zempl hac ar studi :
Na promessa na menaç n'ellas va arrêti.

Cetu laget em speret monet a neve flam
Da saludi va Mestrez da guichen Sant-Efflam,
Goude unnec mis combat donet da aminàn :
Pebes glac'har evidòn, p'en em gonsideràn !
Ha pa voan-me o vale, en eur vont d'e güelet,
Eun den meurbet ancien a meus bet rancontret,
A c'houlennas ouzìn-me : Pelec'h ît er guis-se ?
Esqis e zê ho qëelet d'ar poent-màn var vale.

AR C'HLOAREC.

Mont ràn d'ober eur bale var an abardae :
C'houi dlefe va instrui, pa ouzoc'h an doare,
Na var ar gomportamant demeus va Mestrez coant,
Pini' laqa va c'halon 'bars em c'hreiz languissant.

AN DEN ANCIEN.

Onnes zo eur plac'h estimet ebars en e c'hanton,
Tremenet a bep amzer 'vit eur plac'h a-fêçon :
Ebars en foar Pontmenou m'he güela en de all,
Hac hi deus ar re vrava pere voa o tançal.

AR C'HLOAREC.

M'ho trugareca ; paeron, demeus ho madelez
Da veza despeignet dìn talanchou va Mestrez.

Qen a vezo ar c'henta. Doue r'ho cunduo
En hent ar berfection, ma zefot d'ar joayou.

Ha dre ma c'havancen-ta ha me dont da zònjal.
Va mestrez, herve'n den-ze, ya ive da zañcal!
Penos cavet evidòn an nep fidelite,
Pa n'en de evit cavet vit an Autrou-Doue?

Qement a ya d'an dançou a verz oll o c'halon,
P'evit lavaret güelloc'h a ro en donêzon.
D'an diaoul ha de bompou, d'ê oll gontantamant,
Fouli' reont goad Jesus, dispen o badiant.

Ha me hac o lavaret : p'hon deut betec amâ,
Me a barlanto ganti'vit ar vech diveza,
Abalamour d'an dançou, rac endra ma vevin
Evit d'an nep a zañço me vezo enemi.

AR C'HLOAREC O VOAPAT E VESTREZ.

Debonjour dec'h, va Mestrez, ha n'en doc'h qet facher
Aboue ar vech divea ma voen eus ho qüelet?
Prest e zoc'h da zemezi, hervez ma meus clewet,
Ha me pa òn infidel, a vezo ranvoyet.

AR PLAC'H O VOAPAT GANT COMZOU DECEVANT.

Ha pam bije avancet, emei va embannou,
Me vije êt d'o frêza var ar c'henta deiziou;
Var ben ar pemzec devez, 'vel m'ho poa prometet,
E zoc'h deut d'am bisita, hep ma zoc'h bet manqet.

AR C'HLOAREC.

Autrou-Doue, va Mestrez, c'houi so drouc aviset!
N'ouzoc'h qet peseurt calon zo en creiz ar voaset:
Seulvi' reont o chapel, seulvras ho c'harante;
O c'harante, va Mestrez, ne d'eo qet evelse.

AR PLAC'H.

Va c'harante, va vignon, zo evel m'eo dleet:

Ne meus nemet eur galon, ha ganti oc'h caret ;
Mes c'houi oc'h eus eur galon a zo daou-anteret,
Hac an anter biana a laqit d'am c'haret.

AR C'HLOAREC.

Va c'halon, va Mestrezic, ne qet daou-anteret,
Ha na vezo birvigen na ve vefet demezet ;
Mes mar deut da zemezi ha d'am lezel bremâ,
Pa ve dir pe diamant e ranqo hi ranna.

AR PLAC'H.

Me na ouffen birvigen donet d'ho tilezel,
Nemet an Autrou-Doue a d'am guervel ;
Ar maro pe c'houi oc'h-unan a roi hon disparti,
A enep va bolonte, n'en deus fors pehini.

AR C'HLOAREC TOUCHET GANT COMZOU E VESTREZ.

C'oui barlant en eur fêçon, mar grit gant güirione,
Hac a zisqueuz a galon ê bras ho carante ;
Ha me a zo eun indign ha ne veritàn qet
Parlant bars en ho presanç evel ma meus-me grêt.

AR PLAC'H.

Na deut qet, va servicher, da zouji va fresanç,
Rac me zo eur plac'h dister ha leun a ignoranç.
Parlantit d'ho polontez en dezir ho calon,
Ha me accepto neuze, mar comzit gant rêson.

AR C'HLOAREC.

Arça-ta, p'am selaouit, me ya da lavaret
Ar pezh a zo a vrassa nac ebars em speret,
Pini ê comz ar c'homzou, ganti pep tra zo grêt,
Hac hep laret anezi n'eus netra achuet.

AR PLAC'H.

Pell a zo em boa clêvet penos e voac'h savant,
Mes brêmar credàn parfet, p'ho clêvan o parlant,

Rac ho fêçon din a blije;
Ho fêçon vad a blije din,
Hep na greden en annongi.

AR GOAS.

Possubl e ve, va doucic coant,
E ven-me bet qer suffisant,
E ve deut va bolonte vad
Na da blijout d'ho taoulagad,
Da zaoulagad nep a garàn
Dreist qement tra zo er bed-màn!

bis.

bis.

Mar dê a galon e comzet,
Va Mestrezic, vel ma laret,
N'en dê qet capabl an têod-mâ
En nep fêçon da explica,
Na da explica peguen don
E za ho comzou em c'halon.

bis.

bis.

AR PLAC'H.

Va c'homzou n'en dint qet charmant,
Mes va bolonte zo ardant,
Qen a galon evel a c'her,
E zòn en andret va servicher;
Evit bolonte, m'am be gallout,
Ne chomfac'h qet pell da hirvoud.

bis.

bis.

AR GOAS.

Gallout avoalc'h sur, va Mestrez,
Ellit va lemel a ziez,
Da ziangaji va c'halon
Zo ranfermet en ho prison.
Mar oc'h eus outàn nep true,
Roit dezàn e liberte.

bis.

bis.

AR PLAC'H.

Mar en lagàn en liberte,
Na ve glac'har ho pe goude;

bis.

bis.

Liberte a zo eun itron,
D'an nep he c'hemer hep rêson,
Hac a ra poan speret d'an den
Er bed-màn pe sur en eben.

AR GOAS.

Va Mestrezic, eur guir mad c'hoas;
Hac e vijen e hirvoud a viscoas,
Clêvet eur guir demeus ho penn,
E vijen en creiz ho courc'hemen :
Me a voa fall va esperanç
Pa laqis ennoc'h va fianç.

bis.

bis.

AR PLAC'H.

Hlo fianç ho poa laqet mad,
Mar consant va mam ha va zad.
Cassit eur re bete enne
Da gaout an eil hac eguile,
Hla diouz ar respont ho po bet,
Me a yel ganêc'h d'ho c'hawet.

bis.

bis.

AR GOAS.

Casset e meus betec enne,
Betic an eil hac eguile,
Da gaout ho lignes enorabl,
Evit caout o bolonte vad,
Da gaout ho qerent en daou du,
Tout e tolont ar brald dêc'h-hu.

bis.

bis.

AR PLAC'H.

Mar dê güir ar pez a leret,
Me a ya ganêc'h d'ho c'havet.
Bonjour, va mam, bonjour, va zad,
Cetu-amàn eun ozac'h mad
Presantamant eus va goulén,
Ni'n em soumet d'ho courc'hemen.

bis.

bis.

AN TAD HAC AR VAM.

Mar doc'h ho taou en em choaset,
Ho tispartia a ve pec'het;
Ni a ro dec'h hor bennos hon daou;
Hac eun nebeut eus hor madou,
Ret e vezo comz d'an autrou Cure,
Da rei d'an daou den-mâ o liberte.

bis.
bis.

FIN.



